

# 大愛



TZU CHI FOUNDATION

「每個隧道的盡頭都有光，上帝一直都祝福著我們，慈濟基金會和慈濟志工們來幫我們重建教堂，對我們而言真的是美夢成真。在慈濟基金會的幫助之下，我們一定能夠站起來，向未來邁進。」——卡諾亞聖方濟各永援聖母修女會瑪莉安修女

“Hay luz al final de cada túnel, Dios siempre nos ha bendecido. Que la Fundación Tzu Chi y sus voluntarios vinieran a ayudarnos a reconstruir la iglesia, para nosotros, es realmente un sueño hecho realidad. A través de la ayuda de Tzu Chi, podremos levantarnos y avanzar hacia el futuro.”

— Madre Myrian de la Congregación Hermanas Franciscanas Misioneras de Maria Auxiliadora de la Provincia Madre Bernarda.

TZU CHI FOUNDATION

在卡諾亞公園廣場的後方，有一條直通教堂的幽靜小道，沿路而上，地勢居高臨下、風景優美，那邊原本有一座天主教教堂，是當地居民的信仰中心。當地時間2016年5月17日慈濟志工在卡諾亞推動以工代賑時，來到這邊勘察，發現教堂已因強震成為危樓，教堂對面三位修女寄宿的兩層樓公寓，也因地震夷為平地，但修女們不願意離開，希望繼續陪伴鄉親，所以暫時居住在自己搭建的簡易帳篷裡。

不忍修女住宿帳篷，加上厄瓜多全國八成以上為天主教徒，教堂是民眾的信仰中心，地震後鄉親們對於尋求心靈平靜的信仰需求，更是迫切。前線慈濟志工回報證嚴上人及本會同仁討論後，將為當地重建卡諾亞教堂。而這個決定，也觸動大家憶起過去慈濟與另外「三位天主教修女」的特殊因緣。

1966年，在證嚴上人開展慈善志業之前，曾經有三位花蓮海星中學的修女前去向上人傳教，他們會談中提及彼此的教主、教旨和教義，均十分令人感佩。修女們臨去前告訴上人：「今天終於了解佛陀的慈悲是普及蠢動含靈一切的生命，確實很偉大。不過，雖然天主的博愛只是為了全人類，但是我們在社會上建教堂、蓋醫院、辦養老院，那麼佛教對社會可有什麼具體貢獻？」

上人心情頓時沉重起來，因為當時佛教徒經常為善不欲人知，而且大都各做各的，只是以無名氏的名義默默行善，使得這分豐厚的愛心，顯得零散且缺乏組織。正巧在那之前，上人也曾經得知一位產婦因為繳不起保證金，難產而往生的事情；於是促使上人決定將周邊這股行善的力量組織起來，於該年5月14日成立「佛教克難慈濟功德會」，開始從事社會救濟工作，一步步開展出慈善、醫療、教育、人文的四大志業，為社會人群付出。

而此次慈濟援建厄瓜多聖文森縣卡諾亞教堂的行動，也起因於遇見三位在災區堅定信仰付出的修女，經過厄瓜多羅森娜縣長及縣府團隊的支持與協助，匯聚了總主教、修女的祝福，以及建築師的智慧、鄉親們的期待，於厄瓜多時間2017年3月10日舉行動土儀式，由天主教總主教羅倫佐親自主持動土，來自美國、阿根廷、巴西等國慈濟志工與卡諾亞當地的鄉親共同見證這一刻——結合不同國家、不同信仰，凝聚愛的力量。就像卡諾亞鄉親所說的，這座小城鮮少受到關注，然而慈濟卻為居民做了美好的一切，2016年地震之後，慈濟以工代賑復甦了當地的經濟，如今慈濟志工又再重返卡諾亞為他們援建教堂。

卡諾亞志工約瑟琳（Yoselin Sanchez）回想：「教堂在地震中受

損，對我們來說，失去它是很大的損失，眼睜睜地看到教堂倒下時，我甚至哭了出來。」他感恩慈濟志工的到來，「儘管我們宗教不同，您們信仰佛教，但我知道您們會幫助我們，您們幫了我們很大的忙，我媽媽曾告訴我，『人與人之間的情誼，遠比宗教信仰美好得多』，每個人都欣喜若狂，因為我們不僅會得到我們需要的教堂，而且會比原來的更好！」

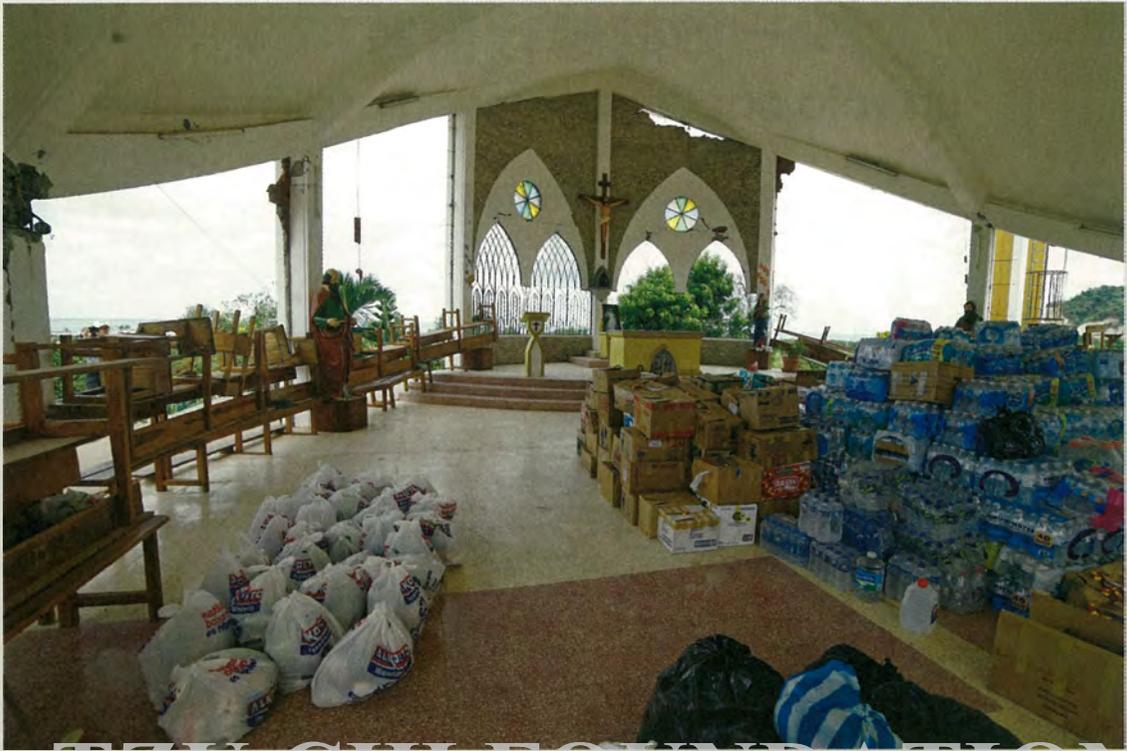
「時間可以改變一切，相信黑暗已經過去，黎明即將到來。」動土典禮中，總主教羅倫佐說：「東方的佛教法師，發現在西方的天主教修女需要幫助，這情況觸動了法師的心，而法師深切的關懷，也觸動了修女們的心，法師與修女在地球的兩端心心相印。」

卡諾亞聖方濟各永援聖母修女會（Congregación Hermanas Franciscanas Misioneras de Maria Auxiliadora de la Provincia Madre Bernarda）尤蓮妲修女（Madre Yolanda）也表示，她曾經告訴總主教：「我們應該要感謝證嚴上人，儘管我們不認識他，但是他遠在世界的另一端，從遙遠的地方深深地啟發我們，對我來說，他是聖人，他值得被世人尊為聖人，因為他啟發感動這裡的每一個人。一千兩百年前亞西西的聖方濟各，他啟發了很多人，包括一千兩百年後的我們；證嚴上人也在做著同樣的事情，啟發著人們，在人們眼裡作為楷模，受到追隨。」

總主教為現場舉行灑淨儀式，當地居民也編了一首歌曲，用心中的愛，讚歎著卡諾亞這個最美麗的海岸，還有感恩慈濟，他們要將最美好的留下來給慈濟。

卡諾亞聖方濟各永援聖母修女會的梅賽德斯修女告訴慈濟志工：「厄瓜多將永遠是慈濟志工的家，我們永遠歡迎證嚴法師來到厄瓜多，我們會永遠記得他，他將永遠在我們的心中。」

儘管大家來自各自的國家，表現不同的宗教儀式，但當動土的那一刻，卻看到大家都擁有共同大愛的信仰，展現相同的慈悲，在此相遇，感恩彼此！



# 一致的修行誓言

Un voto hacia la práctica espiritual



聖方濟各永援聖母修女會分布在全球十二個國家，與當地社區合作，在社區裡投入慈善工作，盡可能提供社區所需要的援助。地震過後，修女們在當地除了平時的宣教工作，同時還要陪伴社區裡的老人、小孩以及殘疾人士，安撫他們驚惶未定的心情，和慈濟一樣都在為苦難人付出。瑪莉安修女（Madre Myrian）說：「對於證嚴上人和慈濟基金會，我真的是充滿了感激。我們當初要走上修行這條道路時，所發的誓言是一致的，我們都想要幫助苦難人，慈悲讓我們團結了起來。」



Las madres de la congregación de Hermanas Franciscanas Misioneras de María Auxiliadora se encuentran en 12 países del mundo. Trabajan junto a la comunidad, invirtiendo en obras de caridad hacia distintos lugares, y asisten en trabajos comunitarios cuando alguien lo necesita. Después del terremoto, las madres, además de su trabajo habitual de misioneras, acompañan también a los ancianos, niños y a las personas de la comunidad con discapacidades, animándolos a apaciguar su estado de ánimo, al igual que los voluntarios de Tzu Chi, dando su tiempo para ayudar a los que sufren. La Madre Myrian dijo: “Estoy realmente agradecida a la Maestra y a la Fundación Tzu Chi. Cuando empecé el camino espiritual hice votos para ayudar a los necesitados y me dí cuenta que todos tenemos la misma misión: la misericordia y compasión nos une a todos”.

# 投入慈善的建築師

## La caridad de un arquitecto

建築師海梅（Jaime Meza Vera）二度陪同志工珍妮弗前往維和港及聖塔安娜兩地探勘水患災情。珍妮弗很感恩海梅以志工身分同行前往與協助，也感動於海梅漸漸了解及學習到慈濟慈善關懷的模式。

前往勘災時，海梅自發帶了兩箱的飲用水，發給聖塔安娜縣拉多羅若薩區的受災鄉親，同時協助在地圖上標示資訊。海梅分享，他和妻子吉賽拉（Gissella Vera Peñarrieta）一直都想做社區慈善服務，當初珍妮弗連繫他們時，告訴他們是援建教堂，不是營利的事情，吉賽拉馬上答應，而且利用下班時間幫助珍妮弗。

海梅坦承，一開始他並沒有當真，而是經由慈濟志工一次次地拜訪，讓他看到慈濟真的是幫助人的團體，特別是他親自參與勘災後，更加深他對慈濟的認同。他說，「以後只要慈濟需要，請珍妮弗連繫我，我一定隨傳隨到！」

El arquitecto Jaime Meza Vera acompañó a la voluntaria Jenyffer a Portoviejo y a Santa Ana dos veces para evaluar la situación del desastre causado inundación. Jenyffer estaba muy agradecida de que Jaime asistiera al desastre como voluntario, y poco a poco Jaime fue aprendiendo el espíritu compasivo de Tzu Chi.

Durante la visita de evaluación en la zona afectada, Jaime llevó dos cajas de agua potable y las repartió voluntariamente a los afectados del barrio de La Dolorosa de Santa Ana. También ayudó a resaltar los lugares afectados sobre el mapa. Jaime compartió los deseos que él y su esposa Gissella Vera Peñarrieta siempre hablaban de querer servir en trabajos comunitarios. Cuando Jenyffer le habló sobre el proyecto de la iglesia, y de que no era por ganancias, Gissella lo aceptó de inmediato con el propósito de ayudar a Jenyffer con la misión utilizando sus tiempos libres. Jaime admitió que al principio no lo tomó en serio, pero después de las varias visitas de los voluntarios de Tzu Chi, se dió cuenta que Tzu Chi realmente era un grupo que ayudaba a los necesitados, especialmente cuando participó en el proceso de alivio, profundizó su reconocimiento hacia Tzu Chi, él dijo: “Cuando Tzu Chi necesita ayuda, que Jenyffer me avise y voy a estar ahí al instante”.



# TZU CHI FOUNDATION



# 教堂重建 繁榮再現

## La reconstrucción de la Iglesia de Canoa

地震發生後，慈濟對於當地的關懷陪伴未曾間斷，更沒有忘記對鄉親們的承諾——協助修建卡諾亞教堂。負責修建教堂工程的波理斯希望能趕快完工，未來讓神父、修女、鄉親們在聖誕節時，能在教堂裡做彌撒。

為了強化建築物的堅固與穩定，此次修建教堂所使用的防震技術，在厄瓜多的建築工法中是鮮少被使用的。工程主任朱利安（Julian Zamora）強調，「在他們的國家，能夠鞏固這座建築物的力量，並不容易。」

「重建使人民重拾力量。它（教堂修建）是一個象徵性的計畫，因為卡諾亞已成為旅遊業的重要地標之一，但在地震發生後，所有旅遊業都消失了。」波理斯說，開始進行教堂重建後，提升了卡諾亞人民的士氣，因為教堂對人民來說是個象徵，代表卡諾亞能再度成為觀光景點，讓繁榮再現。

La Fundación Tzu Chi nunca ha dejado el amor y cuidado a los habitantes de Canoa luego del gran terremoto, ni tampoco se ha olvidado de la promesa que se ha dado a la gente, la reconstrucción de la Iglesia en Canoa. El voluntario encargado de la reconstrucción de la iglesia en Canoa, Boris García, planea finalizar la reconstrucción de la iglesia a finalizar el año, para poder tener la Misa de Navidad en la iglesia reconstruída.

Para reforzar la estabilidad y estructura del edificio, la técnica antisísmica empleada para la reconstrucción, es una técnica rara vez aplicada en las construcciones en Ecuador. El ingeniero principal, Julián Zamora, destacó que “la cantidad de refuerzos que se está realizando en esta construcción es fuerte, lo cual no es común en su país.”

Boris dice: “La reconstrucción de la iglesia es significativo porque reestablece la fe de la gente. Es un proyecto emblemático porque Canoa se perfilaba como uno de los puntos importantes del turismo pero después del terremoto, todo turismo desapareció”. La iglesia es un símbolo de la fe para la gente, con su reconstrucción, se espera que Canoa vuelva a resurgir como uno de los puntos turístico mas importantes de la zona.



# TZU CHI FOUNDATION



# 把家給修女住

## Dando un hogar para las madres católicas

卡諾亞志工菲南姐（Fernanda Loor）有一個十七歲的兒子，2017年4月29日兒子生日那天，菲南姐正帶著女兒等一家三人在聖塔安娜市當志工，協助水災受災鄉親清理家園。5月1日晚上，他們坐巴士來回各二小時，趕回去卡諾亞為家人慶生，回到家時，菲南姐他們只給壽星一個擁抱，又馬上趕回災區繼續當志工。賑災結束後，慈濟志工前往卡諾亞關懷後續的援建事宜。菲南姐主動提議，在教堂重建期間，將他們現在所住的家讓給修女們居住，她和家人可以去住帳篷。菲南姐與先生安和（Angel）計畫在卡諾亞舉辦茶會，分享竹筒歲月精神，用當地竹子做竹筒，鼓勵鄉親認養，學習慈濟五十幾年前的竹筒歲月精神，集小善、行大愛助人。

Una voluntaria de Canoa, Fernanda Loor, tenía un hijo de 17 años. En el cumpleaños de su hijo, el 29 de abril de 2017, Fernanda junto a su familia fueron al lugar del desastre, Santa Ana, para trabajar como voluntarios y ayudar a los afectados por las inundaciones en las tareas de limpieza de sus hogares. Durante la noche del 1 de mayo, las tres personas tomaron el autobús que tardó dos horas de ida y dos horas más de vuelta, con el propósito de regresar por un momento a Canoa para celebrar el cumpleaños de su hijo. Cuando llegaron a casa, Fernanda junto con su esposo y su hija le dieron un gran abrazo y enseñada volvieron a las zonas afectadas para seguir con sus trabajos de limpieza. Después del trabajo de alivio, los voluntarios de Tzu Chi fueron a Canoa para seguir con el proceso de reconstrucción. Fernanda se ofreció a ceder su casa a las madres católicas para que habitaran allí durante la reconstrucción de la iglesia, mientras que Fernanda y su familia podrían quedarse en las tiendas de campaña.

Fernanda y su esposo Ángel planearon celebrar una ceremonia del té en Canoa con el fin de compartir el espíritu de la alcancía de bambú de Tzu Chi. Usando el bambú local fabricaron alcancías para animar a todos ayudar a la comunidad y recordando la historia de Tzu Chi, realizaron colectas de pequeñas donaciones para poder ayudar a los demás.



# TZU CHI FOUNDATION



# 率先為風災募款

## Recaudando fondos para el desastre provocado por el huracán Harvey

接連發生地震、水患的厄瓜多，修女們及受災鄉親得知美國遭受哈維颶風侵襲，造成美國德州世紀的大水患，損失極為慘重，即刻主動發起募心募款，表達對美國慈濟志工長期陪伴厄瓜多鄉親的感恩回饋之意，以及對災民寄予一分最虔誠的祝福，成為慈濟在全球首場為哈維風災救援的募心募款活動。

志工共分成幾條路線，沿著路邊、街上，走入居民家裡甚或小販匯聚人多的地方，不斷地勸募人人的愛心。當志工彎腰鞠躬說明來意時，居民們二話不說即慷慨解囊。即使每位居民的家裡並不富有，經濟情況也很拮据，但人人卻是很大方也很樂意地投下他那一分愛心，只因為自己曾經也是受助者。美國慈濟志工愛的投入，此時此刻看到了愛的循環。

Después de los terremotos e inundaciones en Ecuador, las madres católicas y el pueblo se enteraron que en los Estados Unidos el huracán Harvey arrasó por Texas, causando una gran inundación. Inmediatamente, la gente comenzó a recaudar fondos para devolver el amor que los voluntarios de los Estados Unidos les habían ofrecido por los hechos sucedidos en Ecuador. Así también oraron con la mayor sinceridad y dieron bendiciones hacia los afectados por el huracán. Esto se convirtió en el comienzo de la campaña de Tzu Chi a nivel global, en su recaudación de fondos para el desastre del huracán Harvey.

Los voluntarios se dividieron entre sí en varias rutas, a lo largo del camino por callejones, entraban por los hogares residenciales alentando a que las personas colaboren y muestren compasión hacia el prójimo. Cuando los voluntarios se inclinaban para mostrar respeto, los residentes donaban generosamente. A pesar de que no les sobraba y que su situación económica era muy ajustada, todos estaban dispuestos a contribuir con el fondo. Ellos mismos habían sufrido y fueron afectados por el desastre. La contribución hecha por los voluntarios estadounidenses se transformó en un ciclo de amor.



# TZU CHI FOUNDATION



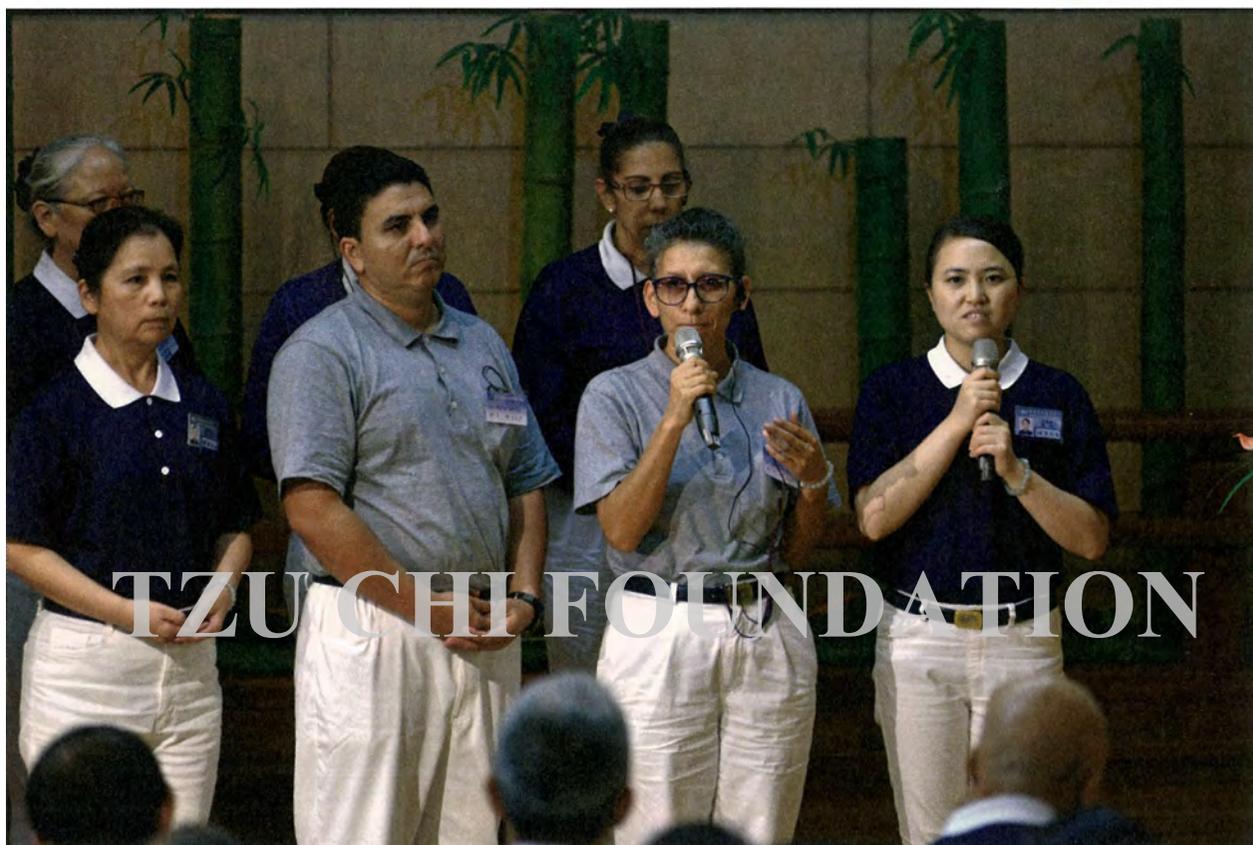
# 圓滿皈依心願

Feliz y deseoso



「我真的看到世上到處都是苦難，所以希望自己把愛帶到各角落，我今天想請求，希望可以皈依證嚴上人！」珍妮弗與波理斯從厄瓜多千里來臺，在2017年6月22日這一天，珍妮弗圓滿皈依上人的心願，發願要繼續帶動厄瓜多當地鄉親，一起幫助世界上的苦難人，讓厄瓜多成為充滿愛的國家。

儘管國家語言不同，但他們都有一個共同的心語，那就是「愛」。上人期許珍妮弗與波理斯，以佛陀的慈悲心為人群付出，並致贈兩顆鐘鼓造型的臺灣天然種子，勉勵他們在厄瓜多匯聚起當地的力量，撒下更多愛的種子。



“Realmente veo que hay dificultades en todas partes del mundo, y ojalá pueda llevar el amor a cada rincón. Hoy quiero pedir pues la confianza de la Maestra Cheng Yen”. Jencyffer y Boris realizaron un largo viaje para llegar a Taiwán. El 22 de junio del 2017 el sueño de Jencyffer se hizo realidad: tomó refugio bajo la Maestra y prometió que seguiría la trayectoria de Tzu Chi, impulsando a más ecuatorianos a ayudar a las personas necesitadas en el mundo y hacer de Ecuador un país lleno de amor.

Aunque hablaban lenguas distintas, todos tenían el mismo lenguaje del corazón: el amor. La Maestra bendijo a Jencyffer y a Boris, comparándolos con la compasión de Buda de querer ayudar a la multitud. Fueron bendecidos con pulseras de semillas naturales hechas en Taiwán en forma de campanas para animarlos a reunir fuerzas en Ecuador y para que siembren más semillas de amor en más personas.

# 神教我們要相親相愛

## Dios nos enseña a amarnos entre hermanos

浴佛典禮雖然是佛教大事，當災難發生時，也能在天主教信仰的災區，發揮安定人心的作用。曼塔市居民羅瑞娜（Lorena）很喜歡參與浴佛典禮，「志工在所有細節上的幫助，還有付出。舉例來說，祈福鑰匙圈的結緣品，還有鼓勵行善的竹筒，最感動我的是感激之情，因為要學會感恩，而且是不求回報。」

厄瓜多接連遭逢強震與水患侵襲，慈濟志工連續兩年在聖塔安娜教堂舉辦浴佛典禮，2018年時逢厄瓜多發生水患周年，浴佛典禮結合水災周年祈福會一同舉行。費爾南多縣長、曼納比省總主教羅倫佐（Monseñor Lorenzo Voltolini）與當地教區的卡迪歐神父雖然事務繁忙，還是親自趕來參與，甚至前一天的場地布置，還可以看見卡迪歐神父付出的身影。

卡迪歐神父致詞時說：「作為這教會的教區牧師，聖塔安娜的居民將會和上帝一直為慈濟開著門。慈濟人來自臺灣，他們是佛教徒；無論什麼宗教，當你真正發現上帝時，另一個人就是你的兄弟，你必須幫助作為你兄弟的另一個人。人與人之間不分宗教，凝聚在一起，彼此都是一家人，所以都要互相扶持。在今天的慶祝活動中，我們要讚美神的旨意，神要我們相親相愛，祂會不斷地幫助我們，尋找人類價值觀和品德。」

Si bien la Ceremonia del Baño de Buda es un evento importante en el Budismo, y la mayor parte de ellos son católicos, pero puede cumplir la función de tranquilizar y dar paz a la gente en zonas de desastres. Lorena, una ciudadana de Manta, disfruta participando de la Ceremonia del Baño de Buda, "la ayuda y el amor que han brindado los voluntarios en todo momento, y el concepto del dar. Por ejemplo, nos han dado un llavero de bendición como souvenir y una alcancía para ahorrar nuestro granito de bondad. Lo que mas me ha tocado es la gratitud, debemos aprender a agradecer, y pedir nada a cambio".

Ecuador ha sido golpeado consecutivamente por un gran sismo e una fuerte inundación, Tzu Chi ha realizado en dos ocasiones Ceremonia del Baño de Buda. En 2018, durante el aniversario de la inundación, la Fundación llevó a cabo al mismo tiempo una Ceremonia de Bendición para pedir por la paz y armonía en Ecuador. El Alcalde del Cantón de Santa Ana, Fernando Cedeño, el Arzobispo Lorenzo Voltolini, y el párroco de la Iglesia de Santa Ana Claudio Bermúdez, han estado presentes para asistir este evento tan particular. El día anterior del evento, el padre Claudio ha estado incluso acompañando y brindado todo su apoyo durante los preparativos y decoración de la Iglesia,.



# TZU CHI FOUNDATION



# 不分宗教都是為了愛

## El amor no tiene diferencia de religiones

「我來自卡諾亞，我想要參與，因為我想要成為慈濟志工。」浴佛典禮暨水災周年祈福會圓滿結束後，維和港鄉親麗茲柏絲（Lisbeth Campoverde）接續參與慈濟志工所舉辦、兩天各半日的志工培訓活動。慈濟志工前往厄瓜多，除了關懷地震後的重建現況，也舉辦志工培訓課程，帶領當地有意願成為志工的鄉親，進一步理解慈濟精神，同時宣導素食護生的理念。尤蘭多修女認同尊重生命的觀念，也一起前來參與，「我了解慈濟的宗旨，與我們的宗教有許多的共通點，特別是與天主教十戒很接近。」

尤蘭多修女全程參與志工培訓，了解上人如何創辦慈濟、推展志業。修女讚歎志工的親和力與憐憫心，不僅提供物資與精神上的援助，更在脆弱的環境中陪伴鄉親度過難關，「我們三位修女要護相扶持，學習慈濟人的典範。我很開心能夠和大家共聚在此刻，因為生命的意義在於敞開心胸、樂於付出，這同時印證了《聖經》中所說的『施比受更為有福』。」慈濟志業已在厄瓜多灑下種子，逐步開始向下深根，本土志工將「竹筒歲月」精神銘記於心，依循著自力更生、就地取材的慈善經驗，自動自發地在社區關懷貧病，即使遭遇任何困難，他們仍將以忍辱精進的信念，發揮慈悲與智慧，持續在社區裡堅定行菩薩道。

La tarde del 26 de mayo, después de la ceremonia del baño de Buda en la iglesia de Santa Ana, volvimos a Portoviejo y dimos una clase de capacitación para los voluntarios locales con el fin de que toda persona interesada conozca más el espíritu de Tzu Chi y también promover el vegetarianismo. La Madre Yolanda comparte la idea de repetir la vida de los seres sintientes, “La misión de Tzu Chi tiene mucho en común con nuestra religión, especialmente los diez mandamientos de Tzu Chi”.

La Madre Yolanda de la iglesia de Canoa participó de este taller. Fue la primera persona en compartir su pensamiento durante la clase; dijo: “...Lo más maravilloso de la vida fue encontrarme con la Fundación Tzu Chi. Y sobre todo encontrarme con personas, con tanta dignidad; su presencia, su alegría, su sencillez, su fraternidad, expresión del amor misericordioso de Dios. Luego, el compartir con la gente, la cercanía, el ayudar, la bondad, la misericordia que ellos han manifestado. También pues a mí me ha llenado mucha motivación para continuar la misión como Hermana Franciscana.

Tzu Chi ha dejado sus semillas en Ecuador, y estas semillas se han brotado. Los voluntarios locales recuerdan el espíritu de la alcancía de bambú, y siguen el concepto de la autosuficiencia. Ellos salen voluntariamente a recorrer y visitar a las comunidades de escasos recursos para dar amor. Sin importar cuánta dificultad podrían encontrarse en su camino, ellos seguirán siguiendo con fe y esperanza este camino del Bodhisattva para desarrollar su misericordia y sabiduría.



# TZU CHI FOUNDATION



# 愛的種子落地生根

La semilla del amor brotó localmente



厄瓜多在一年之內遭逢二次重大天災，美洲慈濟志工數次前往賑災，以誠與情帶動以工代賑、援建卡諾亞教堂園區、捐贈聖塔安娜復健中心設備，感動當地居民及僑胞，並獲得厄瓜多鄉親的敬愛。

本土志工珍妮弗、波理斯，及臺商王嬾婷加入慈濟團隊後，成為堅強的慈濟種子，三人同心一起在厄瓜多落實慈濟志業；除了在當地積極募心募愛，更是發揮合和互協精神，帶動當地志工及僑胞展開慈善訪視、推動環保及蔬食，一點一滴將慈濟的精神理念深耕社區，讓厄瓜多重新亮起來。



Dos desastres naturales han azotado en Ecuador durante el período de un año. Los voluntarios de Tzu Chi de toda América han llegado en varias ocasiones para apoyar con amor y sinceridad al pueblo ecuatoriano; lanzar el programa de “Efectivo por alivio”, reconstruir la Iglesia de Canoa, equipar el Centro de Rehabilitación de Santa Ana, lo cual ha conmovido y se ha ganado el amor de los locales y los empresarios taiwanese en Ecuador.

Jenyffer Ruiz, Boris García y Amanda Wang, se sumaron como voluntarios locales de Tzu Chi, y entre los tres trabajan conjuntamente para llevar a cabo las misiones humanitarias de Tzu Chi en Ecuador. Ellos, además de esforzarse en incentivar el amor y recaudar fondos de ayuda en la gente, también ejercen el espíritu de cooperación y ayuda mutua, para realizar las visitas de caridad, promover la protección del medio ambiente y el vegetarianismo, junto a los voluntarios de las comunidades costeras de Manabi y las comunidades taiwanesas. Gota a gota, van profundizando localmente el espíritu del gran amor de Tzu Chi, para que muy pronto Ecuador vuelva a brillar nuevamente en su esplendor.

## 再困難 我都要去

A pesar de la dificultad, debo ir



TZU CHI FOUNDATION

擁有雙碩士學位的珍妮弗·瑞茲，出生於天主教國家厄瓜多，家境貧苦，十五歲的時候，她在完全不懂英文的情況下，前往美國依親，由於目睹家鄉孩子因為貧困三餐不繼、無法就學，珍妮弗當時就下定決心，將來學成一定要返鄉服務，讓家鄉孩子們可以脫貧、受到教育。

剛移民時家境仍然十分拮据，但珍妮弗為了圓夢努力念書，終於獲得教育管理、語言治療雙碩士學位，即使最後任職於美國政府教育部門，生活無虞，但珍妮弗心中仍然惦記著家鄉的孩子。2015年，出國二十四年的珍妮弗，即使在同事勸阻下，強調再留幾年就可以辦理退休，但她仍不為所動，毅然決然地放棄一切提前返國，希望幫助故鄉貧困的孩子。

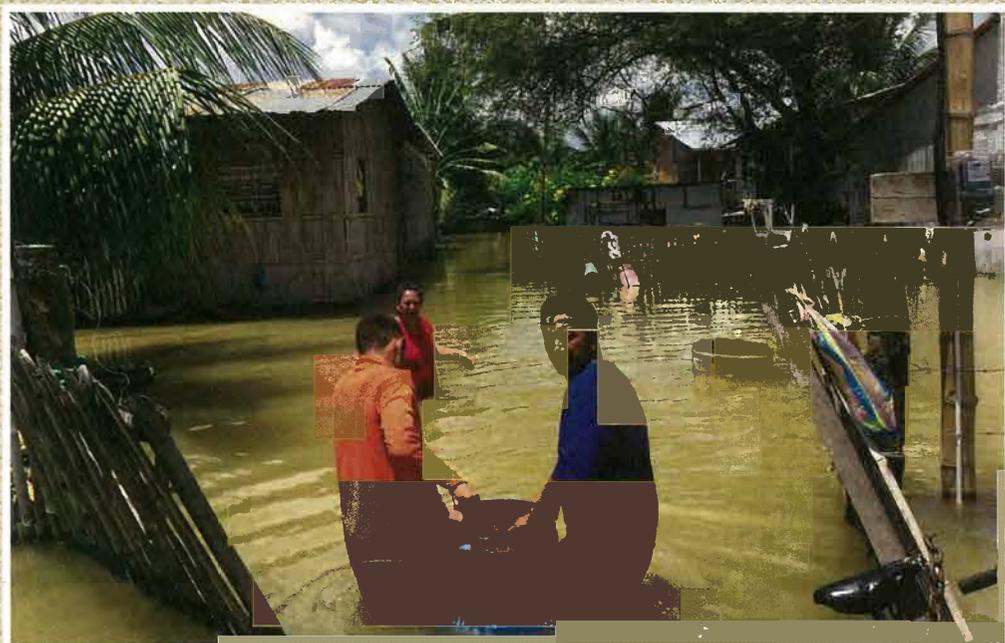
2016年4月厄瓜多發生強震後，慈濟志工踏上這塊土地，珍妮弗在朋友介紹下，擔任慈濟賑災團的翻譯工作。求學過程中曾信仰基督

教，直到在美國紐約接觸佛教，發現佛教是最契合她的信仰。珍妮弗說，這次能參與賑災就像是天上掉下來的禮物，自己一直想幫助家鄉的孩子，卻不知怎麼幫，但慈濟賑災團出現後，突然覺得自己可以幫忙當翻譯，可以幫上很多忙，讓很多災民受到幫助。

隔年4月厄瓜多又發生水患，約有十二萬人受到影響。在慈濟賑災團隊還未抵達前，美國慈濟志工先連絡珍妮弗協助勘災，儘管珍妮弗家裡也受災，仍立即前往災區。

其實，珍妮弗當時心裡很害怕，因為「自己什麼都不是，地方政府怎會理我？受災民眾怎會相信我，還讓我進到家裡去勘災？」但一想起2016年地震，慈濟志工只關心需要被幫助的苦難人，就像充滿愛心的勇士，於是珍妮弗克服心中的恐懼，找了曾是2016年強震後以工代賑團隊的波理斯等人一同前往，並把災區資訊回傳給美國慈濟志工及本會。

之後，當慈濟賑災團前來時，珍妮弗也在慈濟志工的陪伴下，進入重災區勘災，協助翻譯，參與發放，透過以工代賑的賑災方式，鼓勵受災的人重新站起來。





## TZU CHI FOUNDATION

2017年6月22日，珍妮弗在慈濟美國志工葛濟覺、張濟舵等人陪同下，飛越千里來臺參與「2017年全球四合一幹部精進研習會」，並請求皈依上人，上人期許珍妮弗以佛陀的慈悲心為人群發心，並致贈一串鐘鼓造型的臺灣天然種子，勉勵珍妮弗在厄瓜多匯聚起當地的力量，撒下更多愛的種子。

2017年9月19日墨西哥發生大地震後，慈濟匯集南北美洲的志工，陸續前往展開濟助工作，需要懂西班牙語的志工支援，珍妮弗也前往當地投入慈濟志工行列，並且學習慈濟國際賑災的經驗。

「生命是一個很奇妙的過程。」儘管決心自美返國，珍妮弗並不確定未來生活會如何。因厄瓜多地震與慈濟結緣，她就是單純的一念心：「雖然不知道我能做什麼？做就對了！」珍妮弗感受世間有太多負面的、邪惡的行為，需要更多像慈濟這樣善的團體，為苦難眾生付出。

珍妮弗希望得到上人及慈濟志工的祝福與協助，讓她能帶領更多厄瓜多本土志工一起幫助厄瓜多人民，更有餘力，希望能擴大去幫助世界上的苦難人。

Jenyffer Ruíz, egresada de dos maestrías, nació en el país católico de Ecuador en el seno de una familia de bajos recursos. A los 15 años, y sin saber inglés, su familia se mudó a los Estados Unidos con sus parientes. Incapaz de asistir a la escuela y habiendo sufrido la pobreza en primera persona, Jenyffer prometió que volvería a su ciudad natal para ayudar a los niños a salir de la pobreza y recibir educación.

Cuando emigró, su familia seguía en una condición económica difícil. Sin embargo, Jenyffer se esforzó con el fin de realizar sus sueños y finalmente obtuvo una doble maestría en administración educativa y terapia del lenguaje. Aunque llegó a trabajar en el departamento de educación del gobierno de los Estados Unidos y llevaba una vida sin preocupaciones, Jenyffer nunca dejó de pensar en los niños de su ciudad natal. En el año 2015, después de vivir en el extranjero por 24 años, tomó la decisión de renunciar a su cargo cuando le faltaba muy poco para jubilarse, aunque sus colegas no estaban de acuerdo con su decisión. Sin embargo, Jenyffer solo quería volver a su ciudad natal con el fin de poder ayudar a los niños pobres.

Después del fuerte terremoto en abril de 2016 en Ecuador, los voluntarios de Tzu Chi llegaron a estas tierras. Jenyffer, que fue presentada por una amiga, trabajó como intérprete y traductora para el equipo de socorro a los desastres de Tzu Chi. Durante el proceso, aunque ella era cristiana de origen, entró en con-



tacto con el budismo en Nueva York, descubriendo que el budismo era más adecuado a su fe. Jenyffer dijo que participar en ayuda a los desastres es como un regalo caído del cielo. Siempre quise ayudar a los niños de mi ciudad, pero nunca supe cómo hacerlo, pero después de la aparición del equipo de apoyo a los desastres de Tzu Chi, de repente me sentí útil porque podía ayudar con la traducción a muchas familias afectadas por el sismo.

En abril del año siguiente, se produjeron inundaciones en Ecuador que afectaron a unas 120.000 personas. Antes de que llegara el equipo de socorro a los desastres de Tzu Chi, los voluntarios de Tzu Chi de los Estados Unidos contactaron primero con Jenyffer para pedir su ayuda. Aunque la propia familia de Jenyffer también se vio afectada, ella fue inmediatamente al área del desastre.

De hecho, Jenyffer estaba muy asustada en ese momento porque “siendo una persona normal y corriente, ¿cómo podría el gobierno hacerme caso? ¿Cómo podrían las personas afectadas por el desastre creerme para visitarles y evaluar la situación?” Entonces se acordó del terremoto de 2016, donde los voluntarios de Tzu Chi sólo se preocupaban de ayudar a las personas afectadas, actuando como guerreros del amor. Así, Jenyffer pudo superar su miedo y reunirse con Boris García, uno de los voluntarios que contribuyó durante el terremoto de 2016. Juntos recolectaron información sobre el desastre para los voluntarios de Tzu Chi estadounidenses que llegaron días más tarde y Tzu Chi-Taiwán.

Después de la llegada del grupo de ayuda, Jenyffer, acompañada por los voluntarios de Tzu Chi, fue a la zona afectada para investigar el desastre, ayudar en la traducción y participar en la distribución de alimentos, a través del proceso de “Efectivo por Alivio”, animando a los afectados a levantarse.

El 22 de junio del 2017, Jenyffer, acompañada por los hermanos Martín Kuo, George Chang y otros voluntarios, viajaron a Taiwán para participar del “Curso de Capacitación Internacional 2017”. Fue aprobada por la Maestra por su bondad y su dar a los demás desinteresadamente. Recibió una pulsera de semillas naturales hechas en Taiwán como presente con el fin de darle fuerza en poder reunir a más Ecuatorianos y plantar más semillas de amor.

Después del gran terremoto en México, el 19 de septiembre del 2017, Tzu Chi reunió voluntarios de toda América y empezó el trabajo de auxilio, se ne-



# TZU CHI FOUNDATION

cesitaban voluntarios que entendieran español, y Jenyffer fue uno de ellos que estuvo ahí apoyándolos y acumulando experiencias con la comunidad internacional de socorro a los desastres de Tzu Chi.

“La vida es un viaje extraordinario”, si bien con la determinación de volverse de los Estados Unidos a su patria, Jenyffer no estaba segura de cómo iba a seguir en el futuro. A través del desastre ocurrido en Ecuador pudo conocer y compartir su espíritu con Tzu Chi. Jenyffer tenía fuerza de voluntad: “Aunque no conozco los límites de lo que puedo hacer, hago lo que puedo”. Jenyffer sintió que en el mundo hay mucha negatividad y acciones maliciosas, por lo que se necesitan más grupos bondadosos como la organización de Tzu Chi, que sacrifican por los que sufren.

Jenyffer esperaba recibir las bendiciones y el apoyo de la Maestra Cheng Yen y los voluntarios de Tzu Chi para así poder guiar a sus compatriotas ecuatorianos a ayudar a los afectados, esperando expandirse para ayudar a las personas necesitadas de todo el mundo.

## 慈善特種部隊

Fuerzas especiales de la caridad



波理斯·加西亞是厄瓜多人，曾擔任美國派到阿富汗特種部隊的消防隊員。2016年厄瓜多地震時，他親自見證到慈濟志工在災區賑災的過程，非常感動，於是他將最珍貴、只獻給意義重大兄弟的臂章送給葛濟覺，以表達他對上人及慈濟至高的感恩與敬意。

「只要慈濟有需要，我就主動協助幫忙。」2017年厄瓜多又發生水患，珍妮弗邀約波理斯一起去勘災，他應允投入陪伴，自動負起維安的工作，全天候保護志工安全。當他和珍妮弗在當地訪視時，居民知道他們二位是來幫助他們的。「他們臉上露出的渴望、那種看到希望的表情，讓我很難忘。」因此波理斯發願，要在當地帶動和結合更多人來幫助鄉親。

2017年4月23日慈濟水災賑災先遣團抵達厄瓜多的當天晚上，波理斯特別趕到機場迎接慈濟志工的到來，並請假協助此次以工代賑清理家園的活動，一手包辦後續團隊的租車及交通安排。大隊抵達時，波理斯再次親自接機，護送志工與先遣團隊會合。

波理斯由4月26日開始加入賑災團，一直到5月4日賑災結束，這期

間承擔各種賑災功能——不僅協助翻譯、當司機前往維和港勘災，也往返銀行幫忙提款事宜等等。當志工向波理斯表達謝意時，波理斯反而說：「你們不需要感謝我，能夠協助基金會是我的榮幸，尤其是為了我的同胞而做的事情，我一定會盡力協助。」

Boris García es un ecuatoriano que sirvió como bombero para las fuerzas especiales de los Estados Unidos asignadas a Afganistán. Durante el terremoto en Ecuador en 2016, presenció personalmente los trabajos de socorro realizado por los voluntarios de Tzu Chi en el área del desastre, lo cual le conmovió mucho, por lo que ofreció un precioso brazalete a Martín Kuo, expresando su gratitud y respeto hacia la Maestra Cheng Yen y a los voluntarios de Tzu Chi.

“Cuando Tzu Chi lo necesite, vendré expresamente a ayudar”. En el año 2017, Ecuador sufrió otra inundación. Jenyffer invitó a Boris a ir juntos al lugar del desastre. Él prometió acompañarla con entusiasmo, asumir el trabajo y proteger a los voluntarios todo el día. Cuando Jenyffer y Boris visitaron el área, los residentes ya sabían que venían a ofrecer ayuda. Boris dijo: “En sus rostros se veían deseosos y con expresión de esperanza, lo cual fue un momento inolvidable para mí”. De esta manera, Boris se comprometió a sí mismo a reunir más voluntarios para ayudar a la gente local.

En la noche del 23 de abril de 2017, Boris se apresuró al aeropuerto para dar la bienvenida a la avanzada de Tzu Chi. Faltó al trabajo para poder participar en el programa “Efectivo por alivio” y él mismo se encargó de alquilar los coches y arreglar el transporte para el equipo de voluntarios que llegó horas mas tarde. Cuando llegó la brigada, Boris también se encargó de recibir y acompañar personalmente a los voluntarios para unirse al equipo.

Boris se unió al equipo de rescate desde el 26 de abril hasta el final del desastre, el 4 de mayo. Durante el rescate, él sirvió no sólo de traductor y chofer, sino que también ayudó en asuntos financieros. Cuando los voluntarios expresaron su gratitud a Boris, él dijo: “No es necesario que me lo agradezcan, es un honor poder ayudar a la Fundación, porque ustedes fueron los que ayudaron a mis compatriotas. Haré todo lo posible para ayudar”